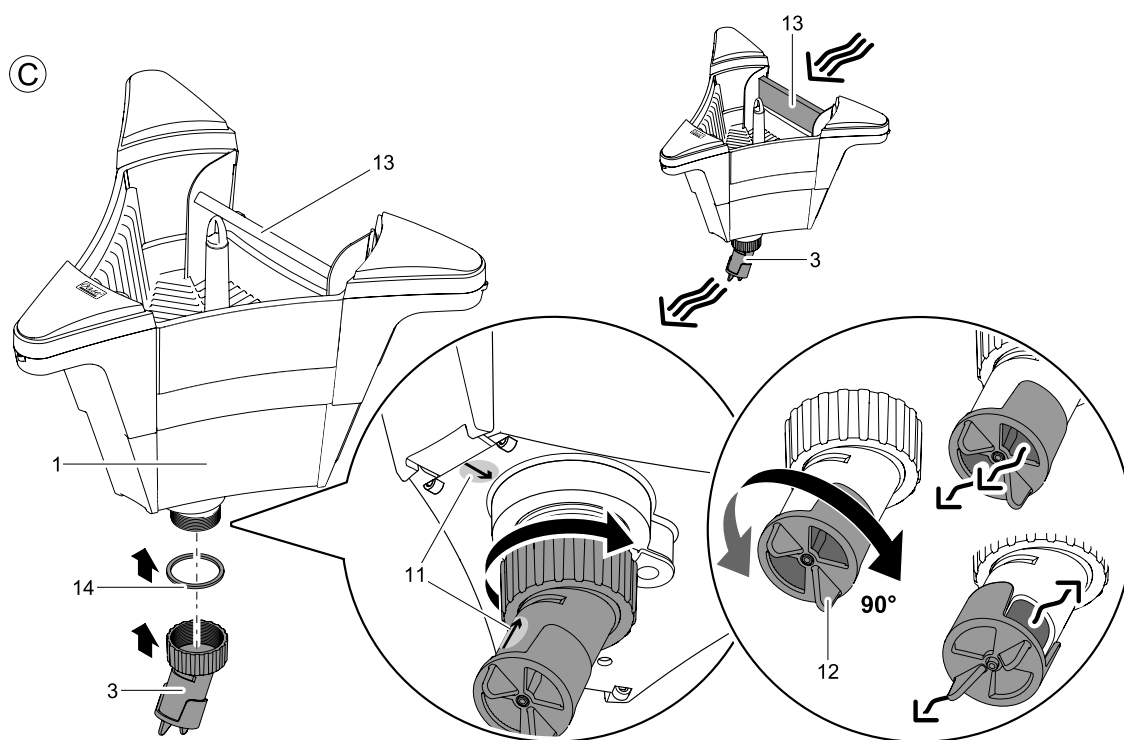
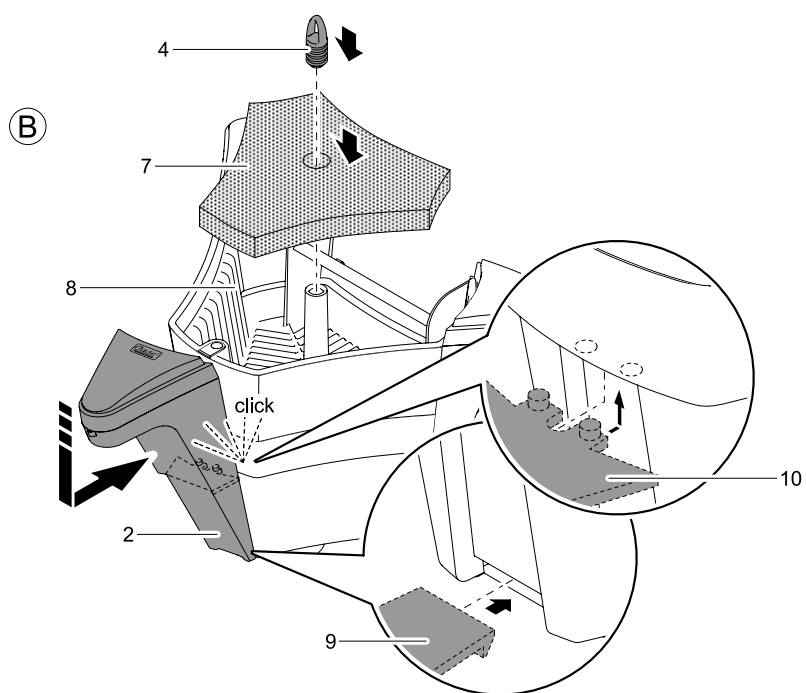
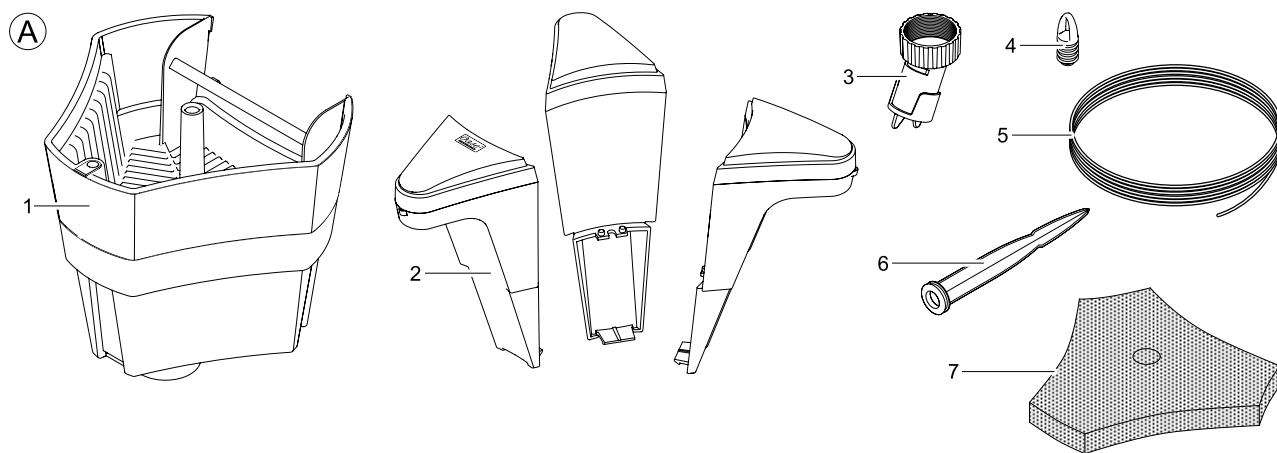


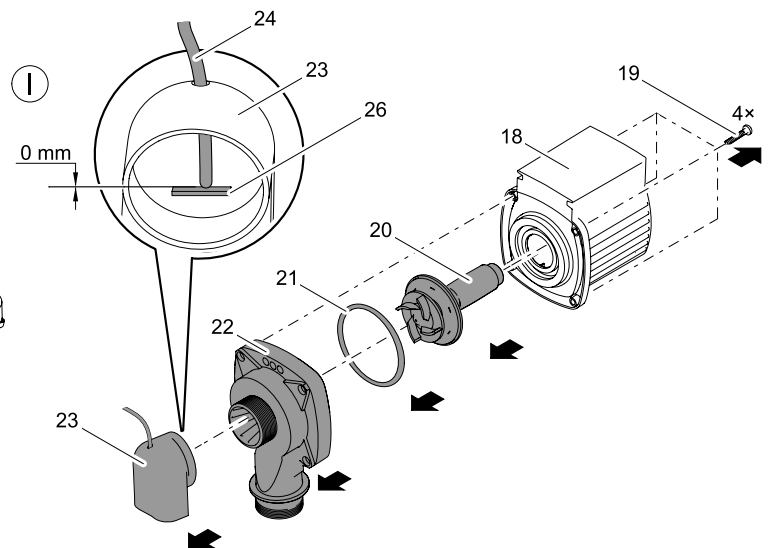
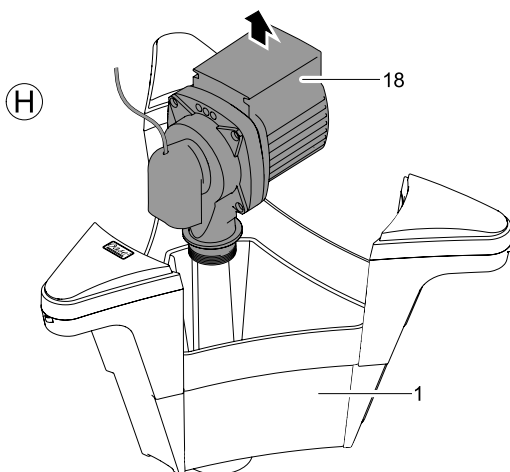
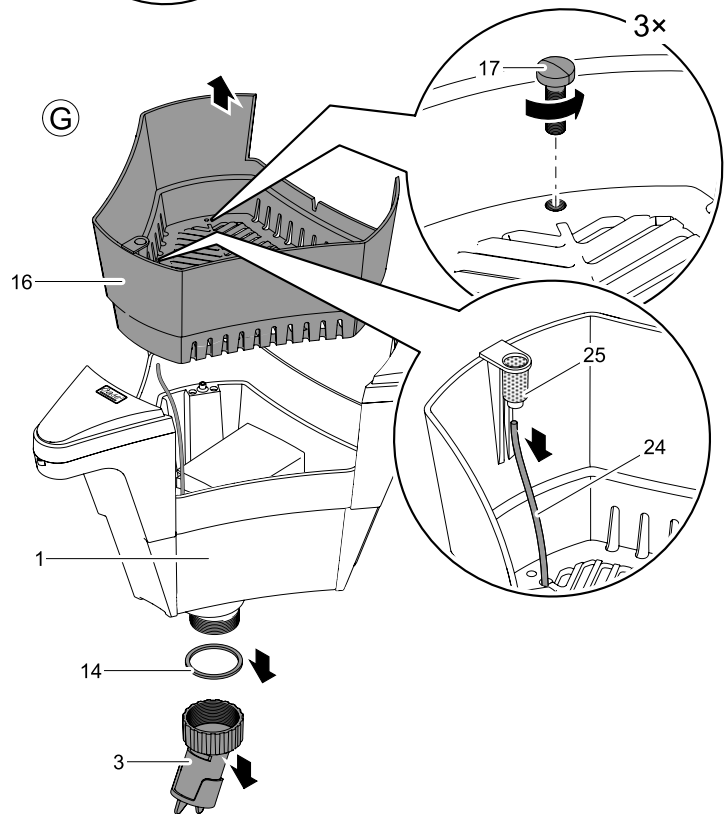
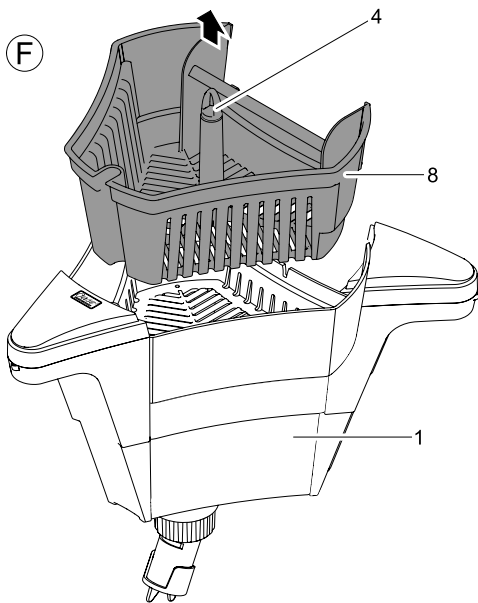
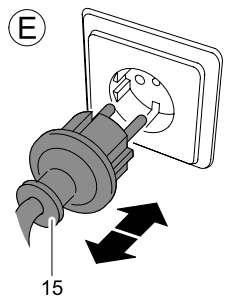
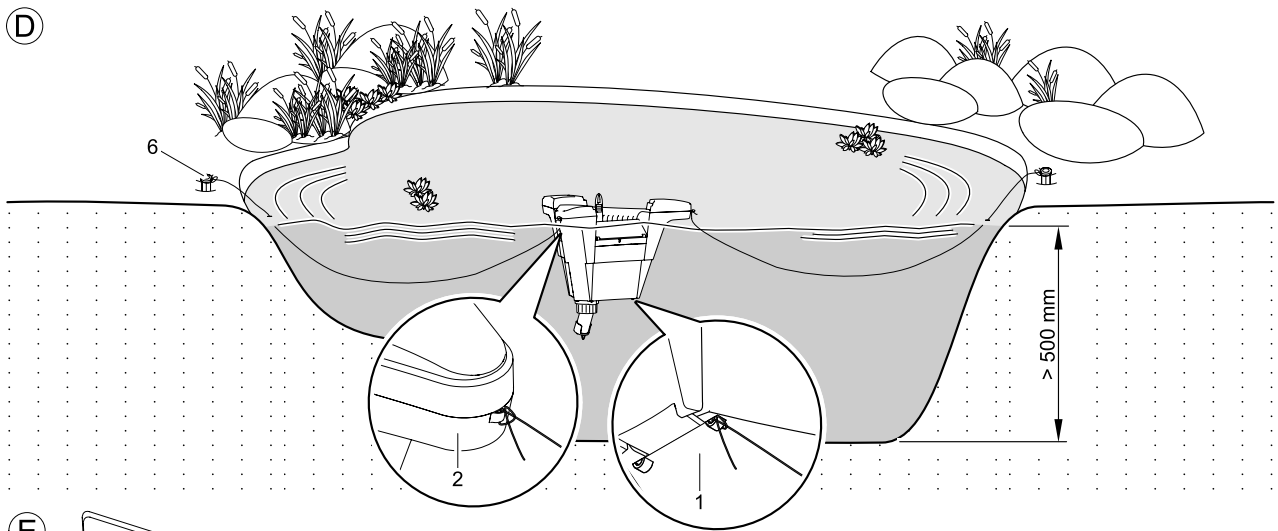


SWIMSKIM CWS

D	Gebrauchsanweisung
GB	Operating instructions
F	Notice d'emploi
NL	Gebruiksaanwijzing
E	Instrucciones de uso
P	Instruções de uso
I	Istruzioni per l'uso
DK	Brugsanvisning
N	Bruksanvisning
S	Bruksanvisning
FIN	Käyttöohje
H	Használati utasítás
PL	Instrukcja obsługi
CZ	Návod k použití
SK	Návod na použitie
SLO	Navodilo za uporabo
HR	Upute za upotrebu
RO	Instrucțiuni de utilizare
BG	Упътване за употреба
UA	Посібник з експлуатації
RUS	Руководство по эксплуатации
RC	使用手册







Predslov

Víta Vás OASE Living Water. Gratulujeme Vám k zakúpeniu zariadenia SwimSkim CWS. Pred prvým použitím prístroja si starostlivo prečítajte návod na obsluhu a oboznámte sa s prístrojom. Všetky práce s týmto prístrojom smú byť vykonávané len podľa priloženého návodu.

Bezpodmienečne dodržiavajte bezpečnostné pokyny pre správne a bezpečné používanie.

Návod na obsluhu starostlivo uschovajte. Pri zmene vlastníka, prosím odovzdajte ďalej aj návod na obsluhu.

Obsah

1.	Rozsah dodávky.....	74
2.	Právne ustanovenia	74
2.1	Použitie v súlade s určeným účelom	74
2.2	Použitie v rozpore s určeným účelom.....	74
2.3	CE Prehlásenie výrobcu	75
3.	Bezpečnostné pokyny	75
3.1	Nebezpečenstvo kombinácie vody a elektriny.....	75
3.2	Elektrická inštalácia podľa predpisov.....	75
3.3	Bezpečná prevádzka	75
4.	Inštalácia	76
5.	Uvedenie do prevádzky.....	76
6.	Čistenie a údržba	77
7.	Súčasti podliehajúce opotrebeniu	77
8.	Uloženie / Prezimovanie	77
9.	Odstránenie porúch.....	78
10.	Likvidácia.....	78
	Technické údaje	114
	Symbody na prístroji.....	115
	Náhradné diely	116

1. Rozsah dodávky

Obrázok A	Počet	Popis
1	1	SwimSkim CWS s pumpou, nádržou a filtračným košom
2	3	Plavák
3	1	Výstupná tryska
4	1	Držiak na filtračný kôš
5	1	Zaistovací povraz 10 m
6	2	Zapichovací kolík
7	1	Filtračná pena (použiteľná podľa potreby)

2. Právne ustanovenia

2.1 Použitie v súlade s určeným účelom

Zariadenie SwimSkim CWS, ďalej nazývané zariadenie, je plávajúci, samonasávací zberač na čistenie hladín a zároveň ventiláciu jazierkových vôd s teplotou vody do + 35 °C. Zariadenie je vhodné len na súkromné použitie a smie sa požívať výlučne na čistenie záhradných jazierok s rybami alebo bez rýb.

2.2 Použitie v rozpore s určeným účelom

Pri použití, ktoré nie je v súlade s predpismi a pri neprimeranom zaobchádzaní so zariadením SwimSkim CWS môže vzniknúť pre ľudí nebezpečenstvo. Pri používaní v rozpore s určeným účelom zaniká z našej strany záruka a všeobecné prevádzkové povolenie.

2.3 CE Prehlásenie výrobcu

V zmysle smernice ES k elektromagnetickej kompatibilite (2004/108/EC) a smernice k nízkemu napätiu (2006/95/EC) prehlasujeme zhodu. Boli použité nasledujúce harmonizované normy:

EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Podpis:



3. Bezpečnostné pokyny

Firma **OASE** skonštruovala tento prístroj podľa aktuálneho stavu techniky a podľa jestvujúcich bezpečnostných predpisov. Aj napriek tomu môže tento prístroj byť zdrojom nebezpečenstva pre osoby a vecné hodnoty, pokiaľ je používaný nesprávne resp. v rozpore s určeným účelom alebo pokiaľ nie sú dodržiavané bezpečnostné predpisy.

Z bezpečnostných dôvodov nesmú tento prístroj používať deti a mladiství mladší ako 16 rokov, osoby, ktoré nie sú schopné rozoznať možné nebezpečenstvo, alebo sa neoboznámili s týmto návodom na použitie.

3.1 Nebezpečenstvo kombinácie vody a elektriny

- ▶ Kombinácia vody a elektriny môže pri pripojení v rozpore s predpismi, alebo pri nesprávnej manipulácii viesť k usmrteniu alebo ťažkým poraneniam elektrickým prúdom.
- ▶ Skôr než siahnete do vody, vždy vytiahnite zo zásuvky všetky prístroje, ktoré sa nachádzajú vo vode.

3.2 Elektrická inštalácia podľa predpisov

- ▶ Pri otázkach a problémoch sa pre Vašu vlastnú bezpečnosť obráťte na odborníka v obore elektrotechniky!
- ▶ Elektrické inštalácie na záhradných rybníčkoch musia zodpovedať medzinárodným a národným ustanoveniam pre zriadzovateľa.
- ▶ Porovnajte elektrické údaje napájania s typovým štítkom na obale resp. na prístroji.
- ▶ Prevádzkujte prístroj len v zástrčke, inštalovanej podľa predpisov.
- ▶ Nezabudnite, že elektrické napájanie musí byť chránené prúdovým chráničom s menovitým prúdom maximálne 30 mA.
- ▶ Vedenia používajte len v rozvinutom stave.
- ▶ Predlžovacie vedenia musia byť schválené pre vonkajšie používanie a musia vyhovovať norme DIN VDE 0620.
- ▶ Veďte pripájacie vedenie chránené tak, aby nedošlo k jeho poškodeniu.
- ▶ Nenoste alebo neťahajte prístroj za prípojné vedenie! Prívodné vedenie tohto prístroja nie je možné vymeniť. Pri poškodení prívodného kábla sa prístroj musí zlikvidovať.
- ▶ Všetky miesta pripojenia udržiavajte v suchu. Vzniká riziko zásahu elektrickým prúdom.

3.3 Bezpečná prevádzka

- ▶ Zariadenie SwimSkim CWS spustíte iba vtedy, keď sa vo vode nenachádzajú žiadne osoby.
- ▶ Nespúšťajte prístroje, ak sú pokazené. Prístroj sa nesmie spúšťať, ak je poškodené vedenie alebo vonkajšie puzdro. Okamžite vytiahnite zástrčku. Opravy na prípojnom vedení nie sú možné, pretože je zaliate. Ak sa na prípojnom vedení vyskytne chyba, nesmiete zariadenie SwimSkim CWS ďalej prevádzkovať a musí byť odborne odstránené.
- ▶ Zariadenie SwimSkim CWS inštalujte tak, aby pre osoby nevzniklo nebezpečenstvo zranenia.
- ▶ Nidý neotvárajte vonkajšie puzdro zariadenia alebo časti jeho príslušenstva, pokiaľ to nie je vyslovene uvedené v pokynoch návodu na obsluhu.
- ▶ Používajte iba originálne náhradné diely a príslušenstvo pre zariadenie.
- ▶ Nečerpajte nikdy iné kvapaliny než vodu.
- ▶ Pravidelne čistite filtračný kôš.

4. Inštalácia

Namontujte prístroj SwimSkim CWS (obrázok B, C)

1. Nastrčte držiak **(4)** na filtračný kôš **(8)**.
2. Pripevnite plavák **(2)**:
 - Najskôr zavedte spodný istiaci háčik **(9)** do otvoru čerpacej komory, ktorý je na to určený.
 - Potom plavák súčasne tlačte dolu a zatáčajte na čerpaciu komoru až kým vrchný istiaci háčik **(10)** počuteľne nezapadne.
3. Výstupnú trysku **(3)** na pumpe pevno naskrutkujte na spodnej strane čerpacej komory.
4. Výstupnú trysku **(3)** s plochým tesnením **(14)** vyrovnať diametrálne ku klapke zberača **(13)**.
 - Výstupná tryska je správne vyrovnaná, ak sú šípka **(11)** na spodnej strane prístroja a šípka na výstupnej tryske nasmerované k sebe.

Upozornenie: Spätný náraz vytvorený výstupnou tryskou drží prístroj SwimSkim CWS po upevnení pevne na zaisťovacom povraze príp. na upevňovacích povrazoch **(D)**.
5. Nastaviť výstupnú trysku **(3)**:
 - S funkciou potápania: Otočte kohútik **(12)** tak, aby voda vytekala smerom dolu a bahno vírilo na dne jazierka.
 - Bez funkcie potápania: Otočte kohútik **(12)** tak, aby voda vytekala bokom. Bahno na dne jazierka sa nebude víriť.
6. Nasadte filtračnú penu **(7)**:
 - Filtračnú penu **(7)** môžete použiť podľa potreby vtedy, keď chcete vychytať jemné nečistoty (napr. peľ).

Nastavte prístroj SwimSkim CWS (obrázok D)

1. Prístroj SwimSkim CWS usadte do jazierka.
2. Zafixujte prístroj SwimSkim CWS na jazierku:
 - Upevnenie na kraji jazierka: Každý zo zaisťovacích povrazov z obsahu dodávky upevnite na očkách dvoch plavákov **(2)**. Zaisťovacie povrazy **(6)** s klinmi zafixujte na kraji jazierka tak, aby prístroj SwimSkim CWS stál v požadovanej polohe.
 - Upevnenie na dne jazierka: Upevnite na dvoch očkách na spodnej strane prístroja **(1)** každý zo zaisťovacích povrazov z obsahu dodávky. Zaisťovacie povrazy zafixujte napr. s kameňmi na dne jazierka tak, aby prístroj SwimSkim CWS stál v požadovanej polohe.

Upozornenie: Prístroj SwimSkim CWS spustíte až vtedy, keď je zafixovaný na jazierku.

5. Uvedenie do prevádzky



Pozor! Nebezpečné elektrické napätie.

Možné následky: Smrť alebo ťažké zranenia.

Ochranné opatrenia: Predtým ako siahnete do vody a pred prácami na prístroji vytiahnite sieťovú zástrčku **(obrázok E, 15)**.

Dodržiujte bezpečnostné pokyny!

Pumpa v zariadení SwimSkim CWS sa automaticky zapne, keď sa vytvorí spojenie s elektrickým prúdom.

Zapnutie (obrázok E): Zastrčte sieťovú zástrčku **(15)** do zásuvky.

Vypnutie (obrázok E): Vytiahnite sieťovú zástrčku **(15)**.



Pumpa je vybavená ochranou pred chodom na sucho. Ak zariadenie nenasáva vodu, vypne sa pumpa 10-krát na cca. 3 sek. Potom sa pumpa vypne kompletne.

Opätovné zapnutie pumpy:

- Vytiahnite sieťovú zástrčku **(15)** a zase zastrčte do zásuvky (funkcia Reset).

6. Čistenie a údržba



Pozor! Nebezpečné elektrické napätie.

Možné následky: Smrť alebo ťažké zranenia.

Ochranné opatrenia: Skôr než siahnete do vody a pred prácou na prístroji vytiahnite zo zásuvky všetky prístroje nachádzajúce sa vo vode.

Pravidelné čistenie (obrázok F)

1. Vyberte filtračný kôš **(8)**.
 - Prístroj SwimSkim CWS môžete nechať vo vode, ak na držiak zavesíte dostatočne dlhú palicu s háčikom **(4)** a ním vyberiete filtračný kôš **(8)**.
2. Filtračný kôš **(8)** vyčistite čistou vodou a mäkkou kefkou. Ak ste predtým použili filtračnú penu **(7)**, vyčistite ju dodatočne čistou vodou.
3. Filtračný kôš **(8)** opäť nasadte do prístroja SwimSkim CWS.

Kompletné čistenie (obrázok F-I)

1. Vyberte prístroj z vody.
2. Vyberte filtračný kôš **(8)** a príp. filtračnú penu **(7)**.
3. Uvoľnite tri skrutky **(17)** v nádrži a nádrž vyberte **(16)**.
4. Vzduchovú hadicu **(24)**, ktorá je spojená s nasávacím hrdlom **(23)**, stiahnite z regulátora vzduchu **(25)**. Vzduchová hadica **(24)** zostane počas čistenia v nasávacom hrdle **(23)**.
5. Odskrutkujte výstupnú trysku **(3)**.
6. Vyberte pumpu **(18)** z čerpacej komory **(1)**.
7. Pumpu **(18)** rozoberte:
 - Nasávacie hrdlá **(23)** stiahnite.
 - Uvoľnite štyri skrutky **(19)** na zadnej strane pumpy.
 - Puzdro pumpy **(22)**, krúžok O **(21)** a rotor **(20)** stiahnite.
8. Všetky časti vyčistite čistou vodou a mäkkou kefkou. Ak použijete filtračnú penu **(7)**, vyčistite ju čistou vodou.
9. Prístroj poskladajte v opačnom poradí.



Skontrolujte polohu vzduchovej hadice **(24)** v nasávacom hrdle **(23)**.

Vzduchová hadica musí byť zasunutá až po označenie **(26)**, aby prevzdušňovanie vody fungovalo bezchybne.

7. Súčasti podliehajúce opotrebeniu

Rotor **(20)** a filtračná pena **(7)** sú zvárané časti a nepodliehajú záruke.

8. Uloženie / Prezimovanie

Pri mrazoch sa musí prístroj demontovať. Vykonajte dôkladné čistenie, skontrolujte prístroj, či nie je poškodený, a uložte ho v suchej miestnosti pri teplote nad bodom mrazu. Sieťová zástrčka nesmie byť zaliata.

9. Odstránenie porúch

Porucha	Príčina	Odstránenie
Prístroj sa nezapína	Chýba sieťové napätie	Skontrolujte sieťové napätie
	Vzduch v puzdre pumpy	Vytiahnite sieťovú zástrčku; prístroj prevráťte smerom ku klapke zberača na odvzdušnenie
Nedostatočný dopravný výkon	Rotor je zablokovaný	Vyčistiť
	Znečistený filtračný kôš	Vyčistiť
Prevzdušňovanie nefunguje	Vzduchová hadica je zalomená alebo stiahnutá	Dávajte pozor na pevné uchytenie a miesta zalomenia vzduchovej hadice
	Vzduchová hadica nie je v nasávacom hrdle zasunutá až po označenie	Vzduchovú hadicu správne umiestnite v nasávacom hrdle
Prístroj sa po krátkej dobe chodu (cca 10 s) vypne	Teplota vody je príliš vysoká	Dodržiavajte maximálnu teplotu vody + 35 °C
	Pumpa bežala na sucho	Vyčistite pumpu a prístroj Na opätovné zapnutie vytiahnite sieťovú zástrčku a nanovo zastrčte do zásuvky
Prístroj vypláva	Plný a upchaný filtračný kôš	Vypnite prístroj a vyčistite filtračný kôš
Prístroj vypláva, pumpa je zapnutá	Znečistenie obežného kolesa	Vypnite prístroj a vyčistite rotor

10. Likvidácia

Prístroj zlikvidujte podľa národných zákonných nariadení.

DE	Technische Daten	Anschlussspannung	Max. Leistungsaufnahme	Wassertemperatur	Gewicht	Länge Anschlussleitung	Korbvolumen	Abmessungen
GB	Technical data	Connection voltage	Max. power consumption	Water temperature	Weight	Length of the connection cables	Basket volume	Dimensions
FR	Caractéristiques techniques	Tension de raccordement	Consommation max.	Température de l'eau	Poids	Longueur câble de raccordement	Volume du panier	Dimensions
NL	Technische gegevens	Aansluitspanning	Max. opgenomen vermogen	Watertemperatuur	Gewicht	Lengte-aansluit-snoeren	Zeefvolume	Afmetingen
ES	Datos técnicos	Tensión de conexión	Consumo de potencia máximo	Temperatura del agua	Peso	Longitud del cable de conexión	Volumen del cesto	Dimensiones
PT	Dados técnicos	Tensão eléctrica	Consumo máx. de potência	Temperatura de água	Peso	Comprimento do cabo de conexão	Volume do cesto	Dimensões
IT	Caratteristiche tecniche	Tensione di attacco	Potenza assorbita max.	Temperatura dell'acqua	Peso	Lunghezza cavo di collegamento	Volume della campana	Dimensioni
DK	Tekniske data	Tilslutningsspænding	Maks. ydelse	Vandtemperatur	Vægt	Længde på tilslutningsledning	Volumen på kurv	Mål
NO	Tekniske data	Tilkoblingsspenning	Mks. effektuttak	Vanntemperatur	Vekt	Lengde tilkoblingsledning	Kurvolum	Mål
SE	Tekniska data	Anslutningsspänning	Max. effektförbrukning	Vattentemperatur	Vikt	Elkabels längd	Korgvolum	Mått
FI	Tekniset tiedot	Liitäntäjännite	Maks. tehontarve	Veden lämpötila	Paino	Liitäntäjohtoon pituus	Korittilavuus	Mitat
HU	Műszaki adatok	Csatlakoztatási feszültség	Max. teljesítményfelvétel	Víz hőmérséklet	Súly	Csatlakozóvezeték hossza	Kosártérfogat	Méretek
PL	Dane techniczne	Napięcie przyłączeniowe	Maks. pobór mocy	Temperatura wody	Ciężar	Długość kabla przyłączeniowego	Objętość kosza	Wymiary
CZ	Technické údaje	Připojovací napětí	Max. výkon	Teplota vody	Hmotnost	Délka přípojiného vedení	Objem koše	Rozměry
SK	Technické údaje	Napájacie napätie	Max. príkon	Teplota vody	Hmotnosť	Dĺžka pripojného vedenia	Objem koša	Rozmery
SL	Tehnični podatki	Priključna napetost	Maks. vhodni učinek	Temperatura vode	Teža	Dolga priključna vrvica	Prostornina košare	Dimenzije
HR	Tehnički podatci	Priključni napon	Maks. utrošak el. energije	Temperatura vode	Težina	Duljina priključnog voda	Volumen koša	Dimenzije
RO	Date tehnice	Tensiune de conexiune	Consum max. de energie	Temperatura apei	Greutate	Lungimea cablului de alimentare	Volumul colectorului	Dimensiuni
BG	Технически данни	Напрежение в точката на свързване	Максимална консумация на енергия	Температура на водата	Тегло	Дължина на свързващия проводник	Обем на кошницата	Размери
UA	Технічні характеристики	Напруга мережі живлення	Макс. споживання потужності	Температура води	Вага	Довжина з'єднувального кабелю	Об'єм корзини	Розміри
RU	Технические данные	Напряжение питающей сети	Макс. потребление мощности	Температура воды	Вес	Длина соединительного кабеля	Объём корзины	Размеры
CN	技术参数	接线电压	最大消耗功率	水温	重量	连接导线长度	过滤篮容积	尺寸
		AC 230 V	45 W	+4 - 35 °C	4.5 kg	10 m	4.5 l	450 mm x 400 mm x 390 mm

	IP 68 			
DE	Staubdicht. Wasserdicht bis 4 m Tiefe.	Bei Frost das Gerät deinstallieren!	Nicht mit normalem Hausmüll entsorgen!	Achtung! Lesen Sie die Gebrauchsanweisung
GB	Dust tight. Submersible to 4 m depth.	Remove the unit at temperatures below zero (centigrade)!	Do not dispose of together with household waste!	Attention! Read the operating instructions
FR	Imperméable aux poussières. Étanche à l'eau jusqu'à une profondeur de 4 m.	Retirer l'appareil en cas de gel !	Ne pas recycler dans les ordures ménagères !	Attention ! Lire la notice d'emploi
NL	Stofdicht. Waterdicht tot een diepte van 4 m.	Bij vorst moet het apparaat gedeïnstalleerd worden!	Niet bij het normale huisvuil doen!	Let op! Lees de gebruiksaanwijzing
ES	A prueba de polvo. Impermeable al agua hasta 4 m de profundidad.	Desinstale el equipo en caso de heladas.	¡No deseche el equipo en la basura doméstica!	¡Atención! Lea las instrucciones de uso
PT	À prova de pó. À prova de água até 4 m de profundidade.	Em caso de geada, desinstalar o aparelho!	Não deitar ao lixo doméstico!	Atenção! Leia as instruções de utilização
IT	A tenuta di polvere. Impermeabile all'acqua fino a 4 m di profondità.	In caso di gelo disinstallare l'apparecchio!	Non smaltire con normali rifiuti domestici!	Attenzione! Leggete le istruzioni d'uso!
DK	Støvtæt. Vandtæt ned til 4 m dybde.	Afinstaller enheden ved frostvejr!	Må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald.	OBS! Læs brugsanvisningen
NO	Støvtett. Vanntett ned til 4 m dyp.	Demonter apparatet ved frost!	Ikke kast i alminnelig husholdningsavfall!	NB! Les bruksanvisningen
SE	Dammtät. Vattentät till 4 m djup.	Demontera apparaten innan första frosten!	Får inte kastas i hushållssoporna!	Varning! Läs igenom bruksanvisningen
FI	Pölytiivis. Vesitiivis 4 m syvyyteen asti	Laite on purettava ennen pakkasta.	Älä hävittää laitetta tavallisen talousjätteen kanssa!	Huomio! Lue käyttöohje
HU	Portómített. Vízálló 4 m-es mélységig.	Fagy esetén a készüléket szerelje le!	A készüléket nem a normál háztartási szeméttel együtt kell megsemmisíteni!	Figyelem! Olvassa el a használati útmutatót
PL	Pyłoszczelny. Wodoszczelny do 4 m głębokości.	W razie mrozu zdeinstalować urządzenie!	Nie wyrzucać wraz ze śmieciami domowymi!	Uwaga! Przeczytać instrukcję użytkowania!
CZ	Prachotěsný. Vodotěsný do hloubky 4 m.	Při mrazu přístroj odinstalovat!	Nelikvidovat v normálním komunálním odpadu!	Pozor! Přečtěte Návod k použití!
SK	Prachotesný. Vodotesný do hĺbky 4 m.	Pri mraze prístroj odinštalovať!	Nelikvidovať v normálnom komunálnom odpade!	Pozor! Prečítajte si Návod na použitie
SI	Ne prepušča prahu. Ne prepušča vode do globinen 4 m.	Ob zmrzali demontirajte aparat!	Ne zavržite skupaj z gospodinjскими odpadki!	Pozor! Preberite navodila za uporabo!
HR	Ne propušta prašinu. Ne propušta vodu do 4 m dubine.	U slučaju mraza deinstalirajte uređaj!	Nemojte ga bacati u običan kućni otpad!	Pažnja! Pročitajte upute za upotrebu!
RO	Etanș la praf. Etanș la apă, până la o adâncime de 4 m.	La îngheț dezinstalați aparatul !	Nu aruncați în gunoierul menajer !	Atenție ! Citiți instrucțiunile de utilizare !
BG	Защитено от прах. Водостойчив до дълбочина 4 м.	При опасност от измръзване деинсталирайте уреда!	Не изхвърляйте заедно с обикновения домакински боклук!	Внимание! Прочетете упътването
UA	Пилонепроникний. Водонепроникний до 4 м.	Перед морозами пристрій необхідно демонтувати	Не викидайте разом із побутовим сміттям!	Увага! Читайте інструкцію.
RU	Пыленепрониц. Водонепрониц. на глубине до 4 м.	При наступлении морозов прибор демонтировать!	Не утилизировать вместе с домашним мусором!	Внимание! Прочитайте инструкцию по использованию
CN	防尘。至 4 米深防水。	在霜冻时拆卸设备！	不要与普通的家庭垃圾一起丢弃！	注意！ 请阅读使用说明书。

